

Fernanzeige DuoC

DE	Einbauanweisung	Seite	02	NL	Inbouwhandleiding	Pagina	22
EN	Installation instructions	Page	07	DA	Monteringsanvisning	Side	27
FR	Instructions de montage	Page	12	SV	Monteringsanvisning	Sida	32
IT	Istruzioni di montaggio	Pagina	17	CS, ES, ET, FI, HR, HU, NO, PL, PT, SK, SL,		Page	39

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	2
Verwendungszweck	2
Technische Daten	3

Einbauanweisung

Montage Geber	5
Montage EisEx	5
Montage Bedienteil	6
Funktionsprüfung	6

Verwendete Symbole



Einbau und Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Verwendungszweck

Die Fernanzeige DuoC zeigt den Betriebsstatus (Normal- oder Reservebetrieb) zur standardmäßigen Anzeige im Flaschenkasten auch im Fahrzeuginneren an.

Zusätzlich beinhaltet die Fernanzeige DuoC die Reglerbeheizung EisEx zum Beheizen der Umschaltanlage im Winter.

Technische Daten

Versorgungsspannung: 12 V ---

Stromaufnahme Sommerbetrieb: 1,5 mA

Stromaufnahme Winterbetrieb mit EisEx: 160 mA



Technische Änderungen vorbehalten.

Einbauanweisung



Nur fachkundiges und geschultes Personal (Fachpersonal) darf unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanweisung und der aktuellen anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.



Gasrest: Nicht rauchen, keine offenen Flammen!

Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bauteilen muss der elektrische Anschluss gemäß der Truma Schnittstellenbeschreibung (Art.-Nr. 50020-56600) erfolgen.



Der elektrische Anschluss bzw. die Verbindung zu einer Kabelverlängerung darf nicht im Flaschenkasten erfolgen!

Für die Kabeldurchführung im Flaschenkasten ist eine geeignete Gummitülle oder Karosseriedichtmittel zu verwenden. Die Durchführung mindestens 50 cm über dem Boden des Flaschenkastens vorsehen.

Die Kabel sind gegebenenfalls mit Kabelbindern oder Ähnlichem z. B. am Gasrohr zu befestigen und so gegen Durchscheuern zu sichern.

Einbaubeispiel

DuoControl vertikal / DuoControl CS vertikal

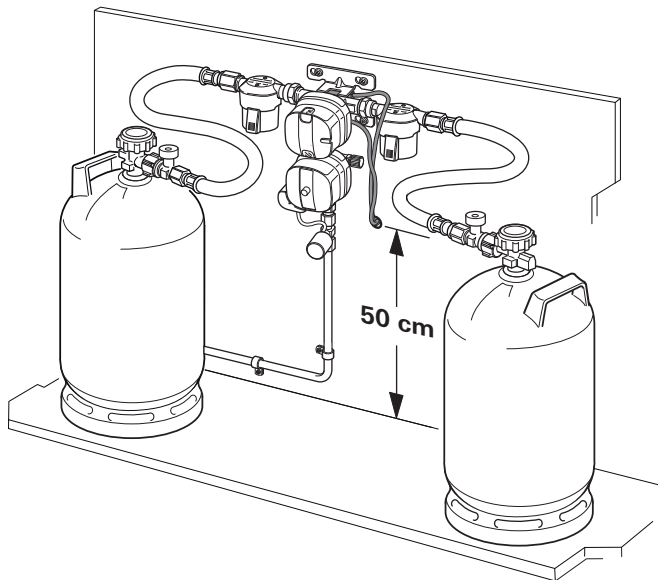


Bild 1

Einbaubeispiel

DuoControl horizontal / DuoControl CS horizontal

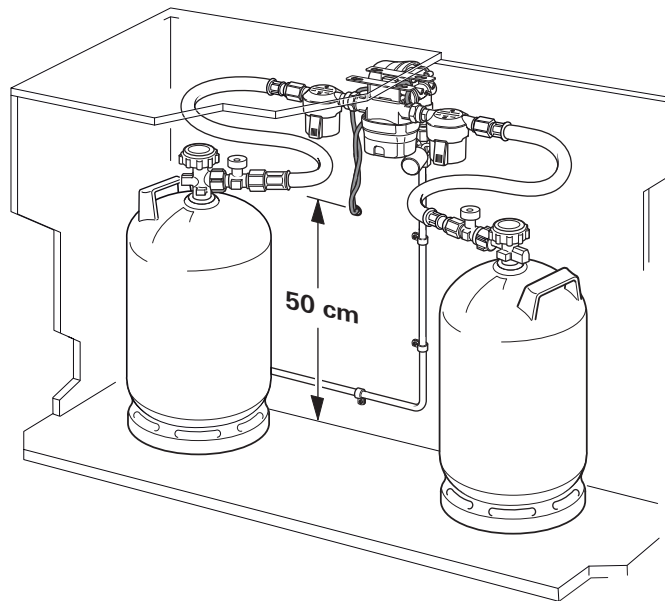


Bild 2

Montage Geber

Der Geber wird an der Rückseite der Umschaltanlage befestigt. Geber so wie in Bild 3 halten und von der Seite in den Halter der Umschaltanlage einschieben, bis er spürbar einrastet.

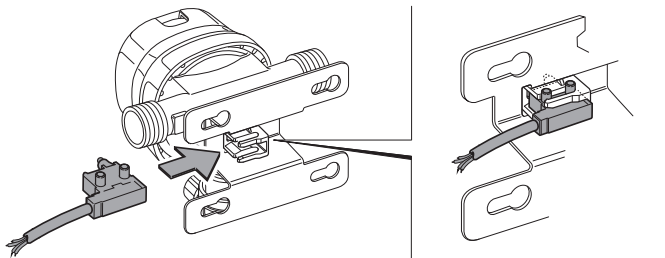



Bild 3

Das Anschlusskabel des Gebers aus dem Flaschenkasten führen und mit dem Stecker des Bedienteilkabels verbinden.

Kabelfarben am Geber-Stecker: rosa, gelb, braun
Kabelfarben am Bedienteil-Stecker: rosa, gelb, braun

Montage EisEx

 Wegen Verbrennungsgefahr EisEx nicht im ausgebauten Zustand betreiben!

Aufnahmebohrung am Gasdruckregler bzw. an der Umschaltanlage auf Verschmutzung überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Heizpatrone in die Aufnahmebohrung einstecken und mit beiliegender Schraube (Torx 10) befestigen.

Bei der Umschaltanlage DuoControl (CS) kann die Heizpatrone von der linken oder rechten Seite eingesteckt und befestigt werden. Beim Gasdruckregler MonoControl (CS) nur von der rechten Seite.

Das 2-polige Anschlusskabel aus dem Flaschenkasten führen und mit dem Stecker des Bedienteilkabels verbinden.

Kabelfarben am Heizpatronen-Stecker: weiß, grün
Kabelfarben am Bedienteil-Stecker: weiß, grün, grau

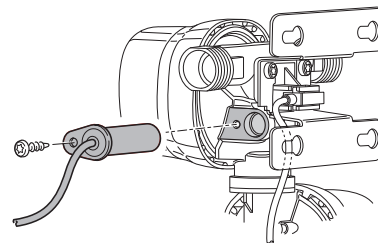


Bild 4

Montage Bedienteil

1. Platz für das Bedienteil (4) an gut sichtbarer Stelle vorsehen. Länge der Anschlusskabel 6 m. Bei Bedarf ist ein Verlängerungskabel 5 m lieferbar (Art.-Nr. 34300-01).

i Ist eine Unterputzmontage des Bedienteils nicht möglich, kann ein Aufputzrahmen (7) verwendet werden. Dieser ist als Zubehör erhältlich (Art.-Nr. 40000-06400).

2. Loch \varnothing 55 mm bohren. Den 10-poligen Stecker des Bedienteilkabels (2) von hinten durch die Bohrung führen und am Bedienteil anstecken.

3. Hintere Abdeckkappe (1) als Zugentlastung aufsetzen und Bedienteil (4) mit 4 Schrauben (3) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (6) aufstecken.

i Zum optischen Abschluss der Abdeckrahmen (6) liefert Truma Seitenteile (5) (Art.-Nr. 34000-66800).

4. Zuleitung 12 V (9) mit beiliegender Sicherung 1 A (8) absichern. (Sicherung bei industrieller Großverpackung nicht im Lieferumfang.)

Rot = Plus
Blau = Minus

Bei direktem Anschluss an die Batterie ist die Plus- und Minusleitung abzusichern.

Falls erforderlich, kann die Spannungsversorgung mit einem Kabel $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$ verlängert werden.

i Bei Verwendung von Netzteilen ist zu beachten, dass die Ausgangsspannung zwischen 11 V und 15 V liegt.

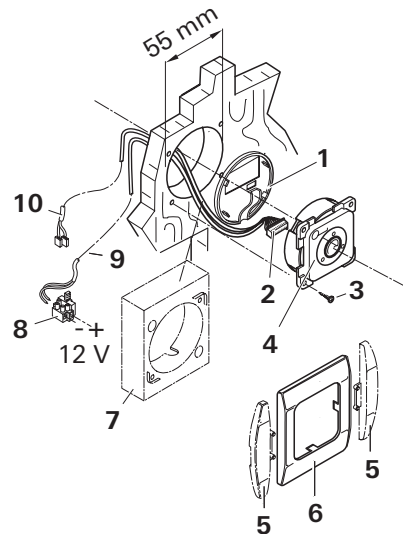


Bild 5

Funktionsprüfung

Nach dem Einbau muss die Funktion der Fernanzeige gemäß der Gebrauchsanweisung geprüft werden.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Betreiber auszuhändigen.

Remote indicator DuoC

Table of contents

Symbols used	7
Intended use	7
Technical data	8

Installation instructions

Transmitter installation	10
EisEx installation	10
Control panel installation	11
Function check	11

Symbols used



The appliance must only be installed and repaired by an expert.



Symbol indicates possible hazards.



Note containing information and tips.

Intended use

The remote indicator DuoC also shows the operating status (normal or reserve operation) inside the vehicle in addition to the standard display in the cylinder box.

The remote indicator DuoC also includes the EisEx regulator heater for heating the changeover system during the winter months.

Technical data

Supply voltage: 12 V ---

Power consumption, summer mode: 1.5 mA

Power consumption, winter mode with EisEx: 160 mA

CE



Subject to technical changes.

Installation instructions



Only competent and trained staff (experts) are permitted to install and repair the Truma product and to carry out the function test, at the same time observing the installation and operating instructions and the currently recognised technical regulations. Experts are persons who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.



Residual gas: No smoking, no naked flames!

When using vehicle-specific or manufacturer-specific control panels, the electrical connection must be made according to the Truma interface description (part no. 50020-56600).



The electrical connection and the connection to a cable extension must not be made in the cylinder box!

A suitable rubber bushing or vehicle body sealant must be used for the cable lead-through in the cylinder box. Ensure the lead-through is at least 50 cm above the bottom of the cylinder box.

If necessary, secure the cables to e.g. the gas pipe with cable ties or similar, in order to prevent chafing.

Installation example
DuoControl vertical / DuoControl CS vertical

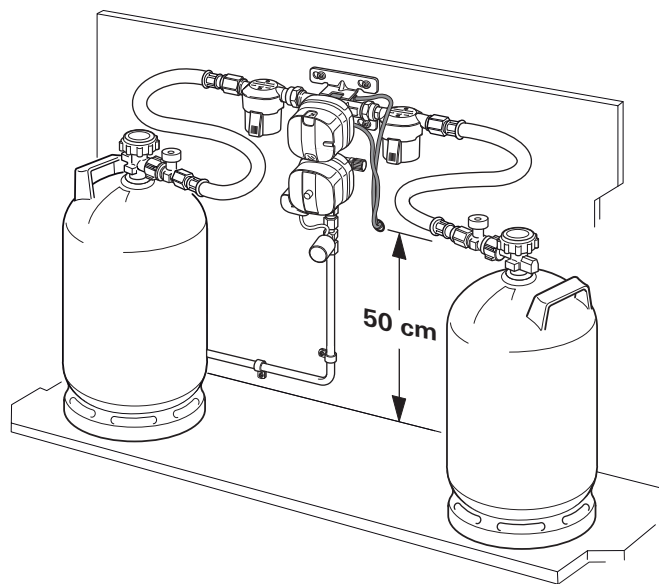


Figure 1

Installation example
DuoControl horizontal / DuoControl CS horizontal

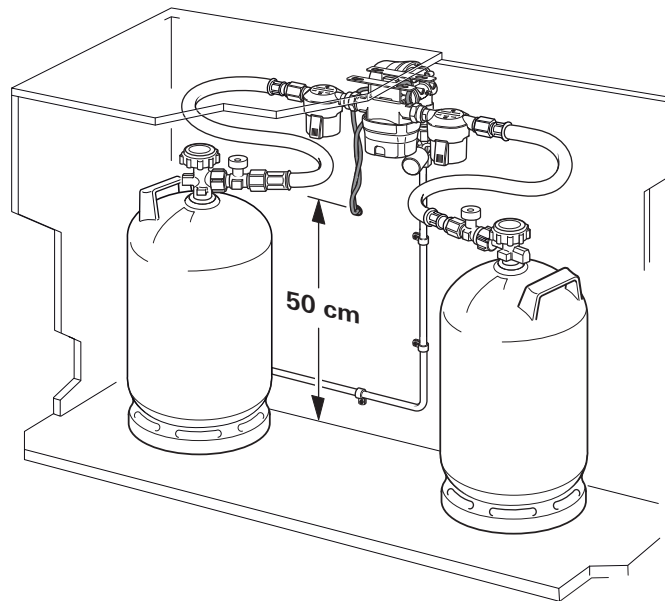


Figure 2

Transmitter installation

The transmitter is secured to the back of the changeover system. Hold the transmitter as shown in Figure 3 and push it into the changeover system support from the side until it engages tangibly.

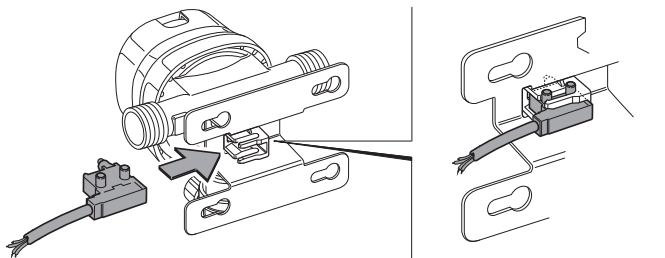



Figure 3

Lead the transmitter's connector cable out of the cylinder box and connect it to the plug on the control panel cable.

Cable colours on the transmitter plug: pink, yellow, brown
Cable colours on the control panel plug: pink, yellow, brown

EisEx installation

 Due to the danger of burn injury, do not operate EisEx in the uninstalled condition!

Check the locating hole on the gas pressure regulator or changeover system for soiling, and clean it if necessary. Insert the heating cartridge into the locating hole and secure it with the supplied screw (Torx 10).

On the changeover system DuoControl (CS), the heating cartridge can be inserted and secured from the left or right sides. On the gas pressure regulator MonoControl (CS), this can only be done from the right side.

Lead the 2-pole connector cable out of the cylinder box and connect it to the plug on the control panel cable.

Cable colours on the heating cartridge plug: white, green
Cable colours on the control panel plug: white, green, grey

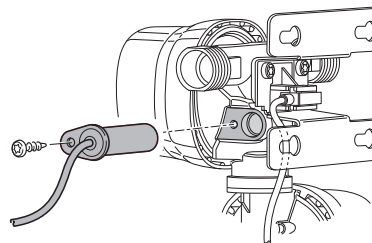


Figure 4

Control panel installation

1. Reserve a place for the control panel (4) in an easily visible location. Connector cable length 6 m. A 5 m extension cable is available if necessary (part no. 34300-01).

i A surface-mounted frame (7) can be used if flush mounting of the control panel is not possible. This is also available as an accessory (part no. 40000-06400).

2. Drill a hole with diameter of 55 mm. Lead the ten-pole plug on the control-panel cable (2) through the hole from the back and connect it to the control panel.

3. Place on the rear blank cover (1) as a strain relief and secure the control panel (4) with 4 screws (3). Then attach the cover frame (6).

i Truma supplies side parts (5) (part no. 34000-66800) to improve the appearance of the cover frame (6).

4. Protect 12 V lead (9) using provided 1 A fuse (8). (Fuses not included in industrial bulk pack!)

Red = positive
Blue = negative

If the equipment is connected directly to the battery, the positive and negative lines must be protected.

If necessary, the voltage supply can be lengthened with an extension cord of 2 m x 0.75 mm².

i When power supply units are being used, make sure that the output voltage is between 11 V and 15 V.

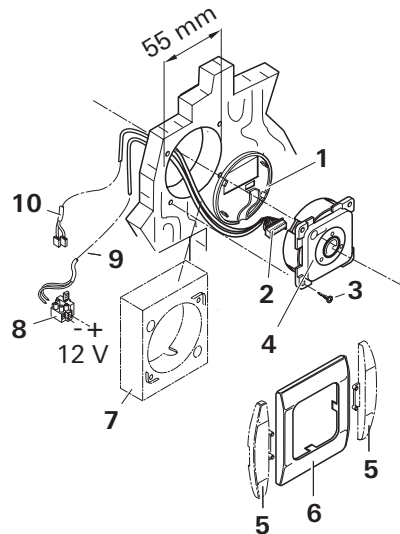


Figure 5

Function check

The operation of the remote indicator must be tested after installation, as described in the operating instructions.

The operating instructions must be handed over to the vehicle operator.

Table des matières

Symboles utilisés	12
Utilisation	12
Caractéristiques techniques	13

Instructions de montage

Montage de l'émetteur	15
Montage du chauffage de détendeur EisEx	15
Montage de la pièce de commande	16
Vérification du fonctionnement	16

Symboles utilisés



Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par un spécialiste.



Ce symbole indique des risques possibles.



Remarque avec informations et conseils.

Utilisation

Le téléaffichage DuoC complète l'affichage standard de l'état de fonctionnement (mode normal ou réserve) situé dans le compartiment à bouteilles avec un affichage à l'intérieur du véhicule.

En outre, le téléaffichage DuoC inclut le chauffage de détendeur EisEx pour chauffer le détendeur de commutation en hiver.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation : 12 V ---

Consommation de courant mode été : 1,5 mA

Consommation de courant mode hiver avec EisEx : 160 mA



Sous réserve de modifications techniques.

Instructions de montage



Seul un personnel spécialisé et formé est autorisé à monter les produits Truma, à les réparer et à en vérifier le fonctionnement en respectant les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les règles techniques reconnues en vigueur. On entend par personnel spécialisé toute personne ayant suivi une formation professionnelle ainsi que des formations continues, et disposant de connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, lui permettant d'effectuer correctement les travaux nécessaires et d'identifier les dangers possibles.



Reste de gaz : défense de fumer, pas de flammes nues.

En cas d'utilisation de pièces de commande spécifiques au véhicule ou au fabricant, la connexion électrique doit être assurée conformément à la description d'interfaces de Truma (n° d'art. 50020-56600).



Le raccordement électrique ou la connexion à une rallonge de câble ne doivent pas se trouver dans le compartiment à bouteilles.

Utiliser une douille caoutchouc appropriée ou du mastic d'étanchéité pour le passe-câble du compartiment à bouteilles. Prévoir le passe-fil au moins 50 cm au-dessus du plancher du compartiment à bouteilles.

Les câbles doivent le cas échéant être fixés avec des colliers de câble ou dispositifs semblables, par exemple sur le tube de gaz, pour empêcher qu'ils ne frottent.

Exemple de montage
DuoControl vertical / DuoControl CS vertical

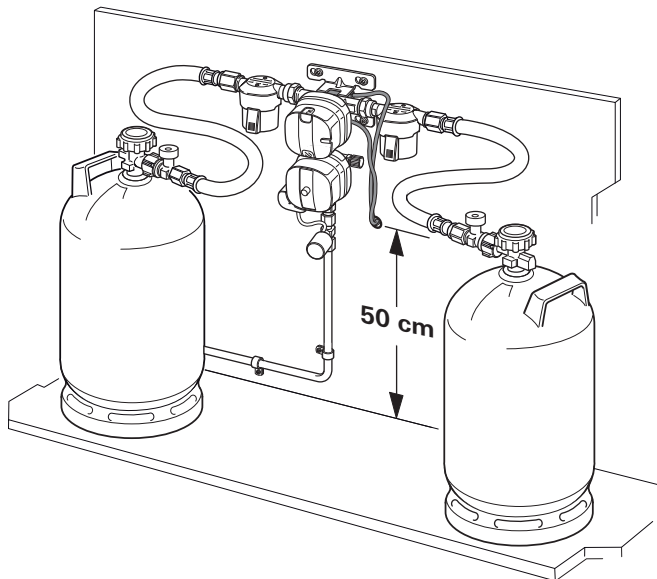


Figure 1

Exemple de montage
DuoControl horizontal / DuoControl CS horizontal

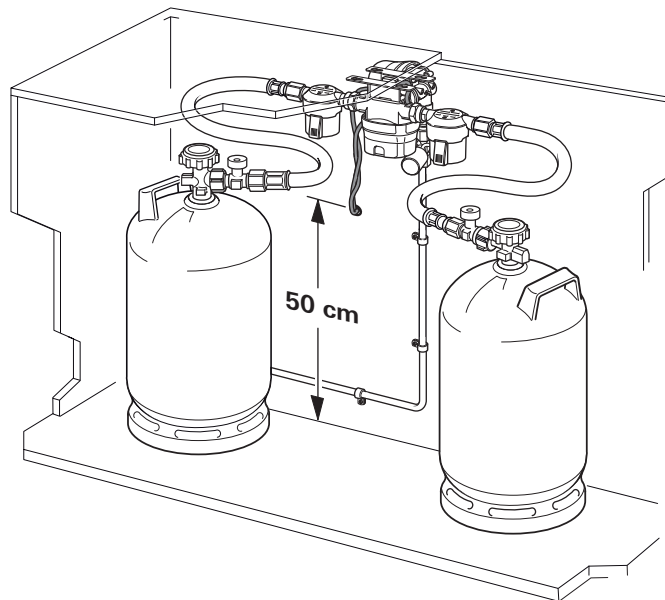


Figure 2

Montage de l'émetteur

Fixer l'émetteur sur la paroi arrière du détendeur de commutation. Maintenir l'émetteur comme dans la figure 3 et l'insérer par le côté dans l'attache du détendeur de commutation jusqu'à son enclenchement perceptible.

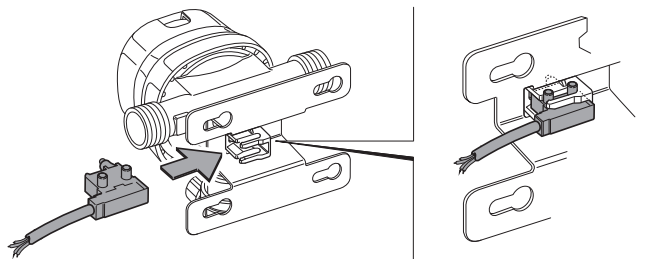


Figure 3

Faire sortir le câble connecteur de l'émetteur hors du compartiment à bouteilles et le connecter à la fiche du câble de pièce de commande.

Couleurs de câbles sur la fiche de l'émetteur :

rose, jaune, marron

Couleurs de câbles sur la fiche de la pièce de commande :

rose, jaune, marron

Montage du chauffage de détendeur EisEx



En raison du risque de brûlure, ne pas faire fonctionner l'EisEx lorsqu'il est démonté.

Vérifier le trou de fixation du détendeur ou sur le détendeur de commutation à la recherche d'impuretés et nettoyer le cas échéant. Enfoncer la cartouche chauffante dans le trou de fixation et la fixer avec la vis jointe (Torx 10).

La cartouche chauffante du détendeur de commutation DuoControl (CS) peut être enfoncée et fixée par le côté gauche ou droit. Sur le détendeur MonoControl (CS) : seulement par le côté droit.

Faire sortir le câble connecteur à 2 pôles hors du compartiment à bouteilles et le connecter à la fiche du câble de pièce de commande.

Couleurs de câbles sur la fiche de cartouche chauffante :
blanc, vert

Couleurs de câbles sur la fiche de la pièce de commande :
blanc, vert, gris

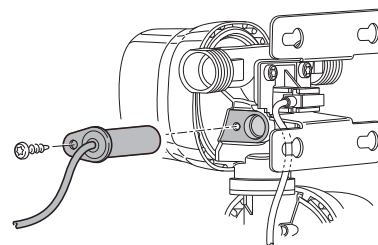


Figure 4

Montage de la pièce de commande

1. Prévoir de la place pour la pièce de commande (4) sur un endroit bien visible. Longueur des câbles connecteurs : 6 m. En cas de besoin, un câble de rallonge de 5 m est disponible (n° d'art. 34300-01).

i Un cadre en applique (7) peut être utilisé si un montage encastré de la pièce de commande n'est pas possible. Il est disponible en tant qu'accessoire (n° d'art. 40000-06400).

2. Percer un trou Ø 55 mm. Faire sortir la fiche 10 pôles du câble de pièce de commande (2) par l'arrière et l'enficher sur la pièce de commande.

3. Poser le cache arrière (1) en tant que décharge de traction et fixer la pièce de commande (4) avec 4 vis (3). Placer ensuite le cadre de protection (6).

i Pour la finition des cadres de protection (6), Truma fournit des pièces latérales (5) (n° d'art. 34000-66800).

4. Protéger la conduite d'alimentation 12 V (9) avec le fusible joint 1 A (8). (fusible non inclus dans la livraison en cas d'emballage industriel.)

Rouge = plus
Bleu = moins

Protéger les conduites « plus » et « moins » par fusibles en cas de raccordement direct sur la batterie.

Si nécessaire, l'alimentation en tension peut être rallongée avec un câble 2 x 0,75 mm².

i En cas d'utilisation de transformateurs, veiller à ce que la tension de sortie soit située entre 11 V et 15 V.

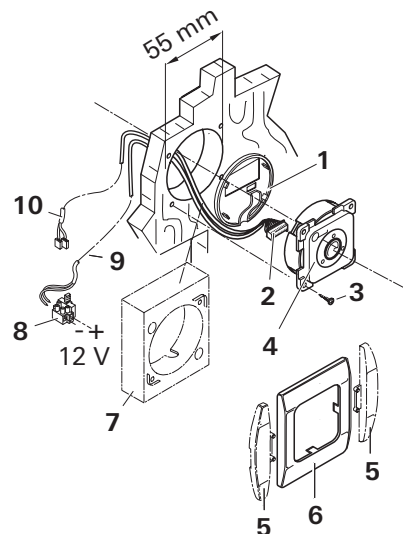


Figure 5

Vérification du fonctionnement

Après le montage, le fonctionnement du téléaffichage doit être contrôlé conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis à l'exploitant.

Indicatore a distanza DuoC

Indice

Simboli utilizzati	17
Destinazione d'uso	17
Specifiche tecniche	18

Istruzioni di montaggio

Montaggio trasduttore	20
Montaggio EisEx	20
Montaggio unità di comando	21
Prova di funzionamento	21

Simboli utilizzati



Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da un tecnico qualificato.



Il simbolo indica possibili pericoli.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Destinazione d'uso

L'indicatore a distanza DuoC mostra lo stato d'esercizio (normale o con bombola di riserva), anche nell'abitacolo del veicolo.

L'indicatore a distanza DuoC comprende anche il riscaldatore per regolatori EisEx, per riscaldare il commutatore in inverno.

Specifiche tecniche

Tensione di alimentazione: 12 V DC

Corrente assorbita in funzionamento estivo: 1,5 mA

Corrente assorbita in funzionamento invernale con EisEx: 160 mA

CE




Salvo modifiche tecniche.

Istruzioni di montaggio



Il prodotto Truma deve essere installato, riparato e sottoposto a prova di funzionamento solamente da personale qualificato nel rispetto delle istruzioni per l'uso e di montaggio e delle regole della tecnica attualmente riconosciute. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare possibili pericoli.

 Residuo di gas: non fumare, non utilizzare fiamme libere!

Qualora si utilizzino unità di comando specifiche del veicolo e/o del costruttore, eseguire il collegamento elettrico secondo la descrizione dell'interfaccia Truma (n° art. 50020-56600).

 Non eseguire il collegamento elettrico alla rete o a una prolunga nel vano portabombole!

Per far passare i cavi nel vano portabombole, utilizzare una boccia in gomma adatta o sigillante per carrozzeria. Prevedere il passaggio dei cavi ad almeno 50 cm dal fondo del vano portabombole.

Se necessario, fissare i cavi con fascette serracavo o simili al tubo del gas, ad esempio, in modo che non sfreghino tra loro.

Esempio d'installazione
DuoControl verticale / DuoControl CS verticale

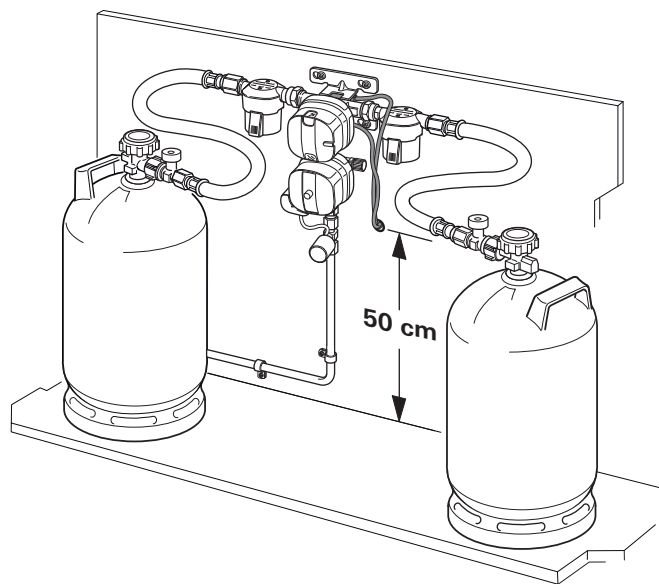


Figura 1

Esempio d'installazione
DuoControl orizzontale / DuoControl CS orizzontale

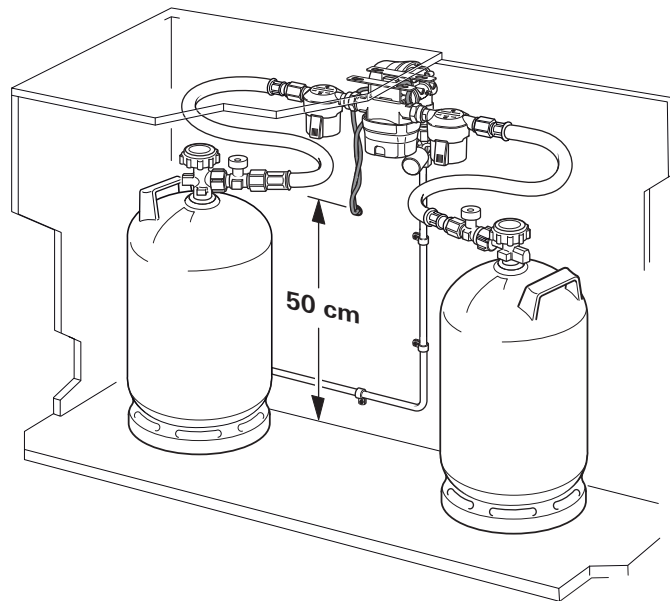


Figura 2

Montaggio trasduttore

Fissare il trasduttore sulla parte posteriore del commutatore. Tenere il trasduttore nel modo illustrato in figura 3 e infilarlo di lato nel supporto del commutatore finché si inserisce in posizione con uno scatto.

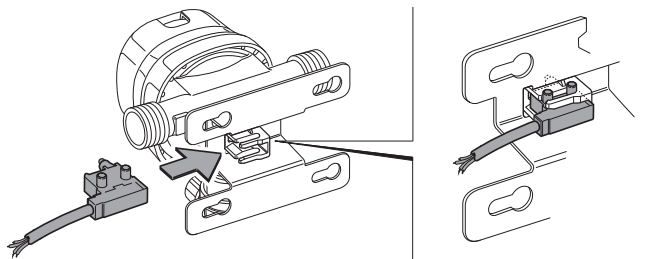



Figura 3

Far passare il cavo di collegamento del trasduttore dal vano portabombole e collegarlo alla spina del cavo dell'unità di comando.

Colori dei cavi di trasduttore-spina: rosa, giallo, marrone

Colori dei cavi di unità di comando-spina: rosa, giallo, marrone

Montaggio EisEx

 Non mettere in funzione l'EisEx da smontato: pericolo di ustione!

Controllare che il foro di alloggiamento sul regolatore di pressione del gas e sul commutatore non sia sporco e, se necessario, pulirlo. Inserire la cartuccia di riscaldamento nel foro di alloggiamento e fissarla con la vite (Torx 10) fornita.

Sul commutatore DuoControl (CS), la cartuccia di riscaldamento può essere inserita e fissata da destra o da sinistra, sul regolatore di pressione del gas MonoControl (CS) solo da destra.

Far passare il cavo di collegamento a 2 poli dal vano portabombole e collegarlo alla spina del cavo dell'unità di comando.

Colori dei cavi di cartuccia di riscaldamento-spina: bianco, verde
Colori dei cavi di unità di comando-spina: bianco, verde, grigio

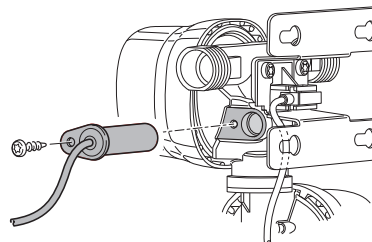


Figura 4

Montaggio unità di comando

1. Posizionare l'unità di comando (4) in un punto ben visibile. Lunghezza del cavo di collegamento 6 m. Se necessario, è disponibile una prolunga di 5 m (n° art. 34300-01).

i Se non è possibile montare l'unità di comando incassata, si può utilizzare una cornice da parete (7) disponibile come accessorio (n° art. 40000-06400).

2. Eseguire un foro di Ø 55 mm. Far passare la spina a 10 poli del cavo dell'unità di comando (2) da dietro attraverso il foro e collegarla all'unità di comando.

3. Inserire il coperchio posteriore (1) per scaricare la trazione e fissare l'unità di comando (4) con 4 viti (3). Quindi montare la cornice (6).

i Come finitura estetica per la cornice (6), Truma fornisce elementi laterali (5) (n° art. 34000-66800).

4. Proteggere la linea di alimentazione da 12 V (9) con il fusibile da 1 A (8) fornito. (Fusibile non fornito nell'imballaggio industriale.)

Rosso = polo positivo
Blu = polo negativo

In caso di collegamento diretto alla batteria, proteggere il filo positivo e quello negativo.

Se necessario, l'alimentazione di tensione può essere prolungata con un cavo da 2 x 0,75 mm².

i Se si utilizzano alimentatori, assicurarsi che la tensione di uscita sia compresa tra 11 V e 15 V.

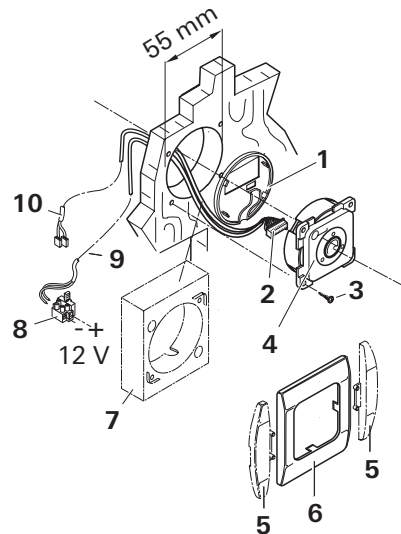


Figura 5

Prova di funzionamento

Dopo il montaggio, controllare il funzionamento dell'indicatore a distanza in base alle istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate all'utente.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	22
Gebruiksdoel	22
Technische gegevens	23

Inbouwhandleiding

Montage gever	25
Montage EisEx	25
Montage bedieningspaneel	26
Controle op de goede werking	26

Gebruikte symbolen



Inbouw en reparatie van het toestel mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Opmerking met informatie en tips.

Gebruiksdoel

De afstandsdisplay DuoC geeft de gebruiksstatus (eerste gasfles in gebruik of reservegasfles) naast de standaardweergave in de gasflessenkast ook binnenin het voertuig aan.

Bovendien wordt via de afstandsdisplay DuoC de gasdrukregelaarverwarming EisEx voor het verwarmen van de omschakelaar in de winter bediend.

Technische gegevens

Voedingsspanning: 12 V DC

Stroomopname zomerstand: 1,5 mA

Stroomopname winterstand met EisEx: 160 mA



Technische wijzigingen voorbehouden.

Inbouwhandleiding



Alleen vakkundig en geschoold personeel (vaktechnisch geschoold personeel) mag met inachtneming van de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en de meest recente regels van de techniek het Truma product inbouwen, repareren en de controle op de goede werking uitvoeren. Vaktechnisch geschoold personeel zijn personen die op grond van hun vaktechnische opleiding en scholing, hun kennis en ervaring met de producten van Truma en de toepasselijke normen de vereiste werkzaamheden correct kunnen uitvoeren en mogelijke gevaren kunnen onderkennen.



Gasrestanten: niet roken, geen open vuur!

Bij gebruik van voor het voertuig of de fabrikant specifieke bedieningspanelen dient de elektrische aansluiting volgens de interfacebeschrijving van Truma (art.-nr. 50020-56600) te geschieden.

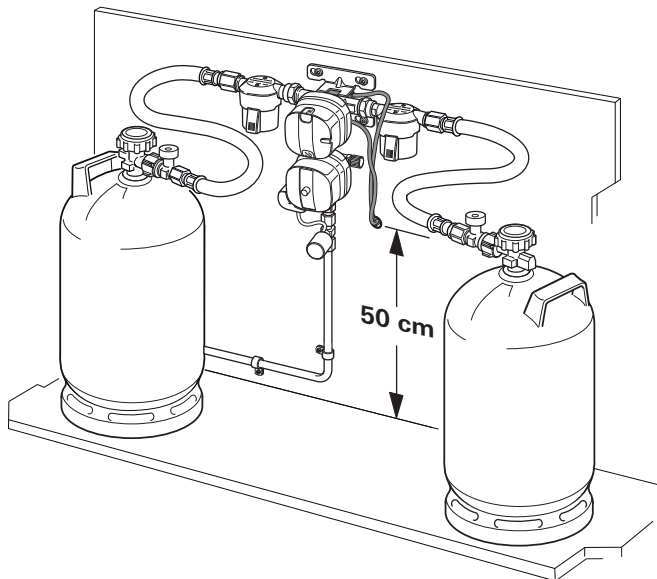


De elektrische aansluiting of de verbinding met een verlengkabel mag niet in de gasflessenkast worden gemaakt!

Voor de kabeldoorvoer in de gasflessenkast moet een geschikte rubber tule of carrosseriekit worden gebruikt. Zorg ervoor dat de doorvoer zich ten minste 50 cm boven de bodem van de gasflessenkast bevindt.

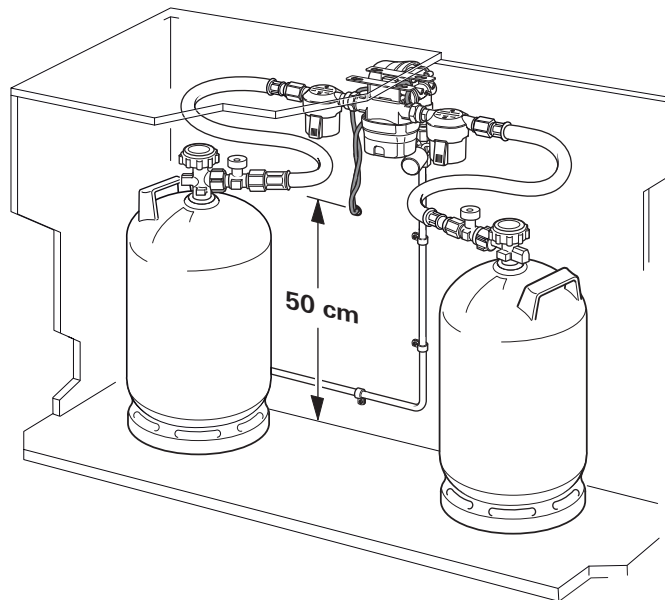
De kabels moeten eventueel met kabelbinders of dergelijke bijv. aan het gaspijpje worden bevestigd en zo tegen doorschuren worden beschermd.

Inbouwvoorbeeld
DuoControl verticaal / DuoControl CS verticaal



Afbeelding 1

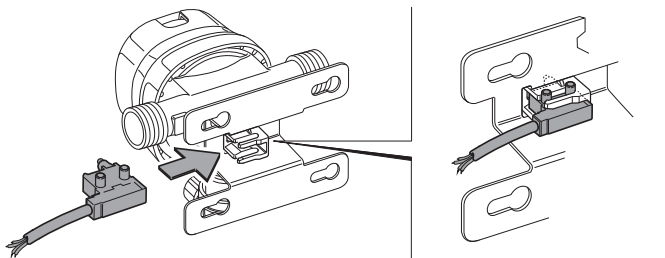
Inbouwvoorbeeld
DuoControl horizontaal / DuoControl CS horizontaal



Afbeelding 2

Montage geveer

De geveer wordt aan de achterkant van de omschakelaar bevestigd. Houd de geveer zoals getoond in afbeelding 3 vast en schuif hem van opzij in de houder van de omschakelaar tot hij voelbaar vergrendelt.



Afbeelding 3

Leid de aansluitkabel van de geveer uit de gasflessenkast en verbind hem met de stekker van de kabel van het bedieningspaneel.

Kabelkleuren op de geveer-stekker: roze, geel, bruin

Kabelkleuren op de bedieningspaneel-stekker: roze, geel, bruin

Montage EisEx



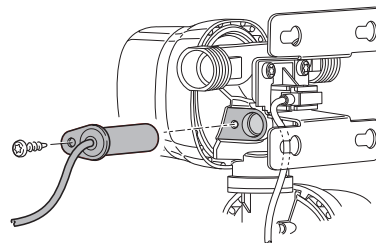
Wegens gevaar voor verbranding de EisEx niet in uitgebouwde toestand inschakelen!

Controleer of het gat in de gasdrukregelaar en in de omschakelaar schoon is, eventueel reinigen. Steek de verwarmingspatroon in het gat en bevestig hem met de bijgeleverde schroef (Torx 10).

Bij de omschakelaar DuoControl (CS) kan de verwarmingspatroon er van de linker of de rechter kant worden ingestoken en bevestigd. Bij de gasdrukregelaar MonoControl (CS) alleen van de rechter kant.

Leid de 2-polige aansluitkabel uit de gasflessenkast en verbind hem met de stekker van de kabel van het bedieningspaneel.

Kabelkleuren op de verwarmingspatroon-stekker: wit, groen
Kabelkleuren op de bedieningspaneel-stekker: wit, groen, grijs



Afbeelding 4

Montage bedieningspaneel

1. Zorg ervoor dat het bedieningspaneel (4) op een goed zichtbare plaats komt te zitten. Lengte van de aansluitkabel 6 m. Zo nodig is een verlengkabel van 5 m leverbaar (art.-nr. 34300-01).

i Als inbouwmontage van het bedieningspaneel niet mogelijk is, kan er een opbouwframe (7) worden gebruikt. Dit is als accessoire (art.-nr. 40000-06400) verkrijgbaar.

2. Boor een gat van \varnothing 55 mm. Steek de 10-polige stekker van de kabel (2) van het bedieningspaneel van achteren door het gat en sluit hem aan op het bedieningspaneel.

3. Breng het achterste afdekkapje (1) aan als trekontlasting en bevestig het bedieningspaneel (4) met 4 schroeven (3). Klik vervolgens het afdekframe (6) erop.

i Als optische afwerking van het afdekframe (6) levert Truma zijkapjes (5) (art.-nr. 34000-66800).

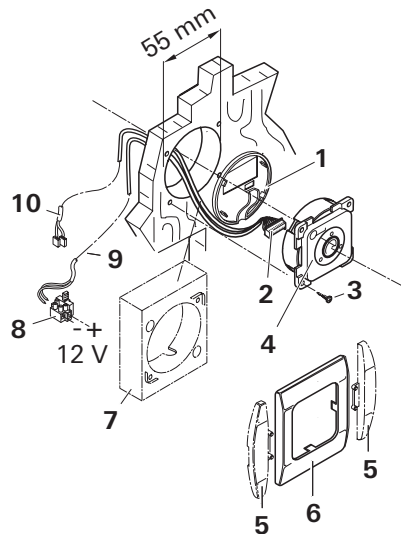
4. Beveilig de toevoerkabel 12 V (9) met bijgeleverde zekering 1 A (8). (Bij industriële grootverpakkingen is geen zekering bijgeleverd.)

Rood = plus
Blauw = min

Bij directe aansluiting op de accu moeten de plus- en de min-kabel met een zekering worden beveiligd.

Indien nodig kan de voedingskabel met een kabel $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$ worden verlengd.

i Let bij het gebruik van adapters op dat de uitgangsspanning tussen 11 V en 15 V ligt.



Afbeelding 5

Controle op de goede werking

Na de inbouw moet de werking van de afstandsdisplay volgens de gebruiksaanwijzing worden gecontroleerd.

De gebruiksaanwijzing moet aan de gebruiker worden overhandigd.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler	27
Anvendelse	27
Tekniske data	28

Monteringsanvisning

Montering af encoder	30
Montering EisEx	30
Montering af betjeningsdel	31
Funktionskontrol	31

Anvendte symboler



Montering og reparation af enheden må kun udføres af en fagmand.



Symbolerne henviser til mulige farer.



Henvisning med informationer og tips.

Anvendelse

Fjernindikator DuoC viser også driftsstatus (normal- eller reservedrift) for standardvisningen i flaskekassen inde i køretøjet.

Desuden indeholder fjernindikator DuoC regulatoropvarmningen EisEx til opvarmning af omskiftesystemet om vinteren.

Tekniske data

Forsyningsspænding: 12 V ---
Strømforbrug sommerdrift: 1,5 mA
Strømforbrug vinterdrift med EisEx: 160 mA



Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Monteringsanvisning



Kun fagkyndigt og uddannet personale (fagfolk) må ved overholdelse af monterings- og brugsanvisningen og de aktuelt anerkendte tekniske regler montere og reparere Truma-produktet samt gennemføre funktionskontrollen. Fagfolk er personer, der på grund af deres faglige uddannelse og kurser, deres kendskab og erfaringer med Truma-produkter og de relevante standarder kan gennemføre det nødvendige arbejde korrekt og kan identificere mulige farer.

 Gasrest: Rygning og åben ild forbudt!

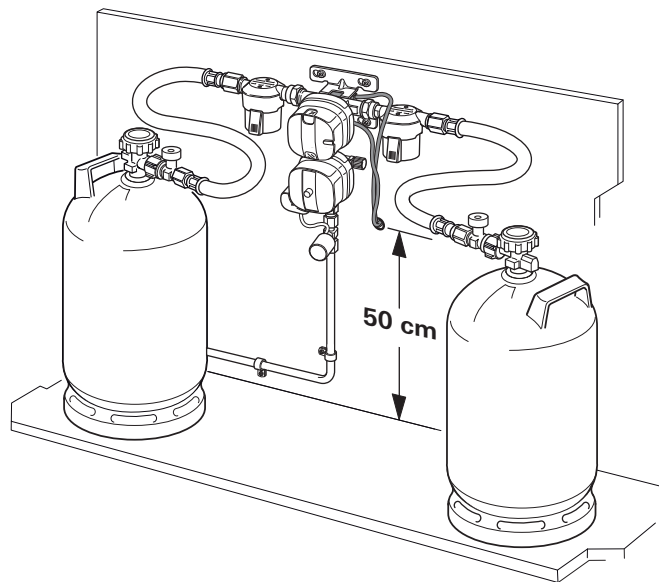
Ved anvendelse af køretøjs- eller producentspecifikke betjeningsdele skal elektrisk tilslutning ske iht. Truma-grænsefladebeskrivelsen (artikel-nr. 50020-56600).

 Den elektriske tilslutning eller forbindelsen til en kabelforlængelse må ikke foretages i flaskekassen!

Brug en egnet gummitylle eller et karosseri-tætningsmiddel til kabelgennemføringen i flaskekassen. Gennemføringen skal placeres mindst 50 cm over flaskekassens bund.

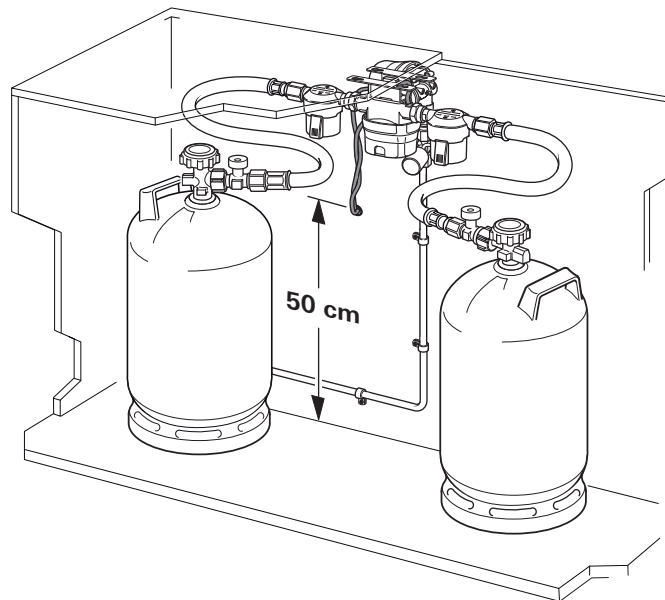
Kablerne skal evt. fastgøres med kabelbindere eller lignende for eksempel på gasrøret, så de ikke slides i stykker.

Monteringseksempel
DuoControl vertikal/DuoControl CS vertikal



Figur 1

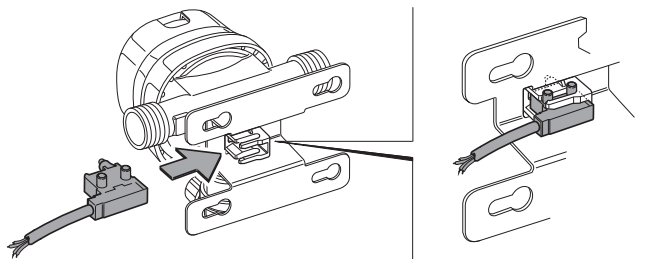
Monteringseksempel
DuoControl horisontal/DuoControl CS horisontal



Figur 2

Montering af encoder

Encoderen fastgøres bag på omskiftesystemet. Hold encoderen som vist i figur 3 og skub den ind i omskiftesystemets holder fra siden af, indtil den går i hak.




Figur 3

Træk encoderens tilslutningskabel ud af flaskekassen, og forbind det med betjeningsdelkablets stik.

Kabelfarver på encoderens stik: lyserød, gul, brun
Kabelfarver på betjeningsdelens stik: lyserød, gul, brun

Montering EisEx

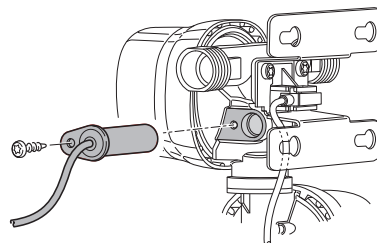
 EisEx må ikke anvendes i afmonteret tilstand på grund af forbrændingsfare!

Kontrollér hullet på gastryksregulatoren eller omskiftesystemet for snavs, og rengør efter behov. Sæt en varmepatron ind i hullet og fastgør den med den vedlagte skrue (Torx 10).

Varmepatronen kan sættes i fra venstre eller højre side og fastgøres på omskiftesystemet DuoControl (CS). Montering kun fra højre side på gastryksregulator MonoControl (CS).

Før det 2-polede tilslutningskabel ud af flaskekassen, og forbind det med betjeningsdelkablets stik.

Kabelfarver på varmepatronens stik: hvid, grøn
Kabelfarver på betjeningsdelens stik: hvid, grøn, grå



Figur 4

Montering af betjeningsdel

1. Sørg for plads til betjeningsdelen (4) på et synligt sted. Tilslutningskablernes længde er 6 m. Ved behov leveres et forlængerkabel, 5 m (art.-nr. 34300-01).

i Kan betjeningsdelen ikke monteres inde i væggen, kan der bruges en påbygningsramme (7). Denne kan bestilles som tilbehør (art.-nr. 40000-06400).

2. Bor et hul på \varnothing 55 mm. Før betjeningsdelkablets 10-polede stik (2) gennem hullet bagfra, og monter det på betjeningsdelen.

3. Monter bagerste afdækningskappe (1) som trækaflastning, og fastgør betjeningsdelen (4) med 4 skruer (3). Monter derefter afdækningsrammen (6).

i Truma har sidedele (5) (art.-nr. 34000-66800) som en optisk afslutning til afdækningsrammerne (6).

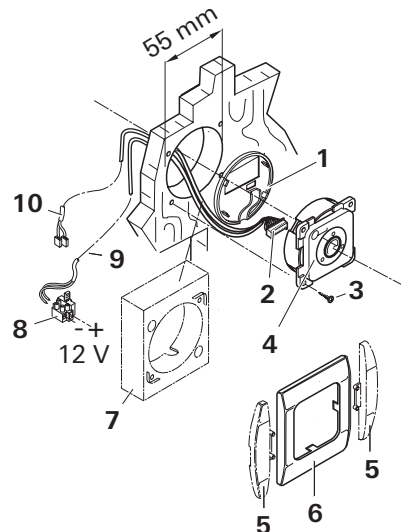
4. 12 V kablet (9) skal sikres med den vedlagte sikring 1 A (8). (Sikringen er ikke indeholdt i leveringen ved industriel emballering.)

Rød = plus
Blå = minus

Plus- og minusledningen skal sikres ved en direkte tilslutning til batteriet.

Ved behov kan spændingsforsyningen forlænges med et kabel $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$.

i Ved brug af strømforsyninger skal det sikres, at udgangsspændingen er mellem 11 og 15 V.



Figur 5

Funktionskontrol

Efter montering skal fjernindikatorens funktion kontrolleres iht. brugsanvisningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til brugeren.

Innehållsförteckning

Symboler som används	32
Användningsändamål	32
Tekniska data	33

Monteringsanvisning

Montering av givare	35
Montering EisEx	35
Montering av manöverenhet	36
Funktionskontroll	36

Symboler som används



Montering och reparation av enheten får endast utföras av fackman.



Symbolen pekar på möjliga risker.



Anvisning med information och tips.

Användningsändamål

Utöver den vanliga visningen i flaskskåpet, visar fjärrindikatorn DuoC även driftstatus (normal- eller reservdrift) i fordons inre.

Dessutom innehåller fjärrindikatorn DuoC regulatorvärmaren EisEx för uppvärmning av omkopplingsanläggningen på vintern.

Tekniska data

Försörjningsspänning: 12 V ---

Strömförbrukning i sommar drift: 1,5 mA

Strömförbrukning i vinter drift med EisEx: 160 mA

CE



Med reservation för tekniska ändringar.

Monteringsanvisning



Endast sakkunnig och utbildad personal (fackpersonal) får montera, reparera och göra en funktionskontroll av Truma-produkten under iakttagande av monterings- och bruksanvisningen och aktuella, godkända tekniska regler. Fackpersonal är personer som tack vare sin yrkesutbildning och vidareutbildning, sina kunskaper och erfarenheter med produkter från Truma och de tillämpliga standarderna, kan genomföra nödvändiga arbeten korrekt och känna igen möjliga risker.



Gasrester: Rökning förbjuden! Ingen öppen eld!

Vid användning av fordons- eller tillverkarspecifika manöverenheter måste den elektriska anslutningen ske enligt Trumas gränssnittsbeskrivning (art-nr 50020-56600).



Den elektriska anslutningen resp. kopplingen till en kabelförlängning får inte göras i flaskskåpet!

Använd en lämplig gummibussning eller karosstämpningsmedel för kabelbussningen i flaskskåpet. Beräkna för genomföringen minst 50 cm över flaskskåpets botten.

Fixera eventuellt kablarna med kabelband eller liknande på exempelvis gasröret för att skydda dem mot skavning.

Monteringsexempel
DuoControl vertikal / DuoControl CS vertikal

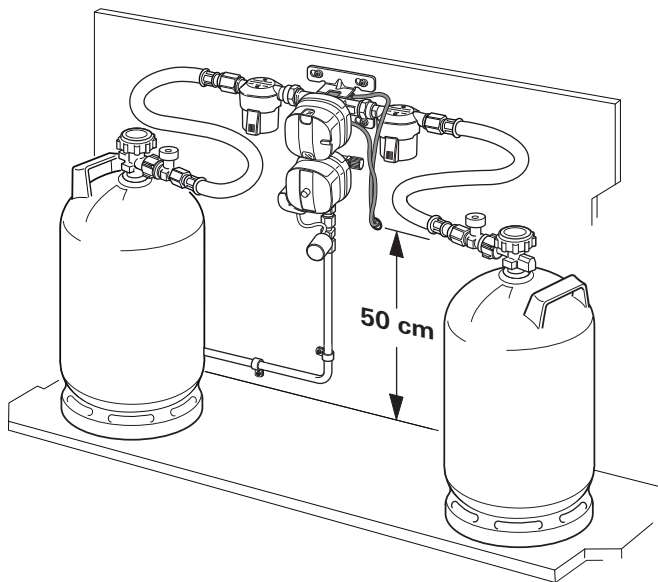


Bild 1

Monteringsexempel
DuoControl horisontell / DuoControl CS horisontell

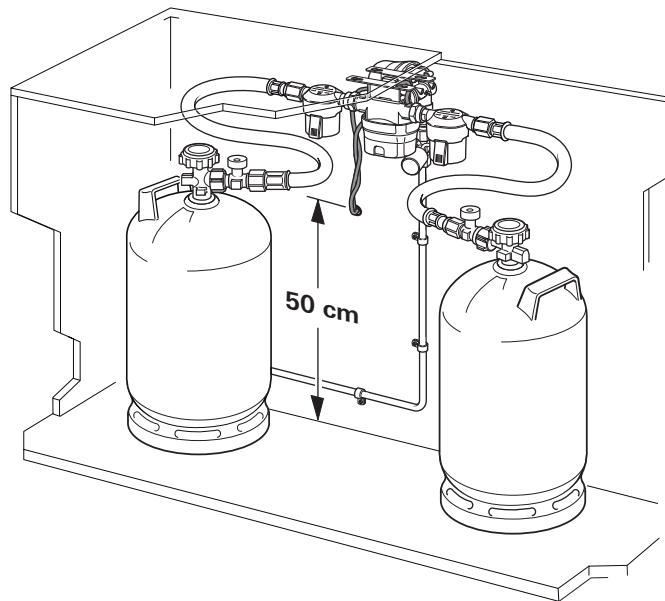


Bild 2

Montering av givare

Givaren fixeras på omkopplingsanläggningens baksida. Håll givaren enligt framställningen på bild 3 och skjut in den i omkopplingsanläggningens hållare från sidan tills den kännbart snäpper fast.

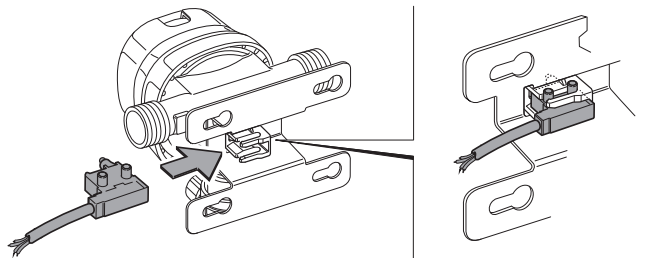


Bild 3

Dra ut givarens anslutningskabel ur flaskskåpet och anslut den till stickkontakten till manöverenhetens kabel.

Kabelfärger på givarens stickkontakt: rosa, gul, brun
Kabelfärger på manöverenhetens stickkontakt: rosa, gul, brun

Montering EisEx



Använd inte EisEx i demonterat tillstånd - risk för brännskador!

Kontrollera infästningshålet på gastrycksregulatorn resp. på omkopplingsanläggningen avseende smuts och rengör vid behov. Sätt in värmepatronen i infästningshålet och fixera med bifogad skruv (Torx 10).

På omkopplingsanläggningen DuoControl (CS) kan värmepatronen sättas i och fixeras från vänster eller höger sida. På gastrycksregulatorn MonoControl (CS) bara från höger sida.

Dra den 2-poliga anslutningskabeln ur flaskskåpet och anslut den till stickkontakten till manöverenhetens kabel.

Kabelfärger på värmepatronens stickkontakt: vit, grön
Kabelfärger på manöverenhetens stickkontakt: vit, grön, grå

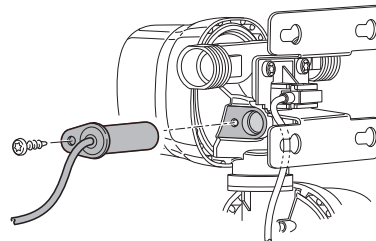


Bild 4

Montering av manöverenhet

1. Montera manöverenheten (4) på en väl synlig plats. Anslutningskablar längd 6 m. Vid behov kan en 5 m förlängningskabel levereras (art.nr 34300-01).

i Om det inte är möjligt med en infälld montering av manöverenheten, kan en utanpåliggande ram (7) användas. Denna kan erhållas som tillbehör (art.nr 40000-06400).

2. Borra ett hål \varnothing 55 mm. Skjut den 10-poliga stickkontakten till manöverenhetens kabel (2) bakifrån genom hålet och anslut den till manöverenheten.

3. Sätt på den bakre täckkåpan (1) som dragavlastning och fixera manöverenheten (4) med 4 skruvar (3). Montera därefter täckramen (6).

i Som optisk avslutning för täckramarna (6) levererar Truma sidodelar (5) (art.nr 34000 -66800).

4. Säkra den inkommande ledningen 12 V (9) med den bifogade säkringen 1 A (8). (Säkringen ingår inte i leveransen vid industriell storförpackning.)

Röd = plus
Blå = minus

Vid direkt anslutning till batteriet skall plus- och minusledningen säkras.

Om nödvändigt kan spänningsförsörjningen förlängas med en kabel $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$.

i När nätdelar används måste utgångsspänningen ligga mellan 11 V och 15 V.

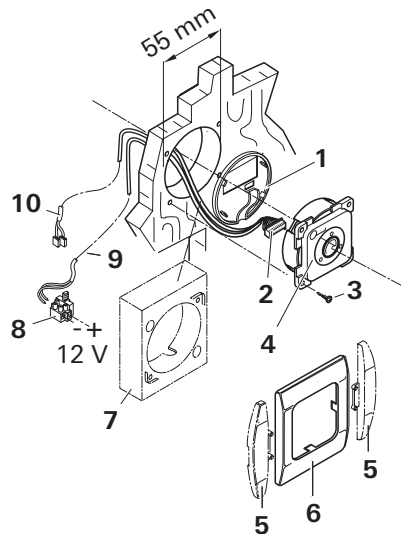


Bild 5

Funktionskontroll

Efter monteringen måste fjärrindikatorns funktion kontrolleras enligt monteringsanvisningen.

Bruksanvisningen skall överlämnas till användaren!

- CS** Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- ET** Kasutus- ja paigaldusjuhendit Teie riigikeeles saab taotleda tootjalt Truma või Truma Service'lt Teie riigis.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- HR** Upute za uporabu i montažu na jeziku Vaše zemlje možete tražiti kod proizvođača Truma ili kod Truma Service u Vašoj zemlji.
- HU** Az Ön nyelvén írt használati és beszerelési utasítást az országában tevékenykedő Truma gyártótól vagy Truma szerviztől szerezheti be.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i montaży we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.
- PT** As instruções de utilização e montagem podem ser solicitadas junto do fabricante Truma ou da assistência técnica da Truma no seu país.
- SK** Návod na použitie a montáž vo Vašom štátnom jazyku si môžete vyžiadať u výrobcu Truma alebo v servise Truma vo Vašej krajine.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com). Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com). In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com). Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com). Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com). Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com). Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com). För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020 service@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com